

Legal Text – Interview
Release – English Original

For good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged, I hereby irrevocably grant you, your agents, representatives, licensees, successors and assigns (individually and collectively “Publisher”) the right (but not the obligation) to use my name and statements made by me during interviews occurring on the above mentioned date, or at any time thereafter (individually and collectively the “Interviews”) including, without limitation, the right to publish, distribute, market, disseminate or otherwise exploit (commercially or otherwise) the Interviews in books, magazines, film and any other media now known or hereafter devised throughout the universe in perpetuity, in any manner, and in any and all advertising materials related thereto.

I acknowledge and agree that the Interviews shall be your sole and exclusive property and I shall have no claim thereto or rights therein, or in the proceeds thereof.

I hereby waive any right to review or approve the text of the Interviews or any materials that may be used by Publisher in connection therewith. I acknowledge and agree that Publisher may edit the Interviews in Publisher’s sole discretion.

I hereby release Publisher from, and agree not to sue Publisher for, any claim or cause of

Legal Text – Interview
Release – Russian translation

В ответ на надлежащее ценное встречное удовлетворение, получение и достаточность которого я настоящим подтверждаю, настоящим я безвозвратно передаю вам, вашим доверенным лицам, представителям, уполномоченным лицам, правопреемникам и назначенным вами лицам (далее – индивидуально и коллективно именуемым термином «Издатель») право (но не обязанность) использовать мое имя и заявления, сделанные мною во время интервью, имевших место в указанный выше день или в любое последующее время (далее - индивидуально и коллективно обозначаемые термином «Интервью»), включая, без ограничений, право публиковать, распределять, продавать, распространять и иным образом использовать (в коммерческих или иных целях) Интервью в книгах, журналах, фильмах и любых иных средствах информации, известных в настоящее время или тех, которые будут изобретены в будущем, во всемирном масштабе и любым способом, а также в любых и всяких рекламных материалах, связанных с ними.

Я признаю и соглашаюсь с тем, что такие Интервью составят вашу единоличную и исключительную собственность, и я не буду иметь никаких претензий по отношению к ним или связанным с ними правам, или к причитающимся по ним доходам.

Настоящим я заявляю о своем отказе от любого права проверять или утверждать текст Интервью или любые материалы, которые Издатель может использовать в связи с ними. Я признаю и соглашаюсь с тем, что Издатель имеет право редактировать Интервью исключительно по собственному усмотрению.

Настоящим я освобождаю Издателя (и соглашаюсь не преследовать Издателя судом по этому поводу) от

action, whether known or unknown, for libel, slander, defamation, unfair competition, infringement of copyright, invasion of rights of privacy, publicity or personality or any other claim or cause of action, based upon or relating to the Interviews or the exercise of any rights referred to in this Release.

I represent and warrant that I am over the age of 18 and have read this Release prior to its execution. I have not been induced to sign the same other than by the recited considerations. I represent and warrant that it is not necessary for Publisher to obtain the consent of any other person or entity in order to exercise the rights granted to Publisher by this Release. I hereby agree to defend, indemnify and hold harmless the Publisher, its parent, subsidiary, affiliated and related entities, successors, assigns and licensees, and the officers, directors, owners, shareholders, employees, agents, attorneys and contractors of each of the foregoing, and any person(s) acting on behalf of the foregoing, from and against any and all losses, damages, costs, charges, attorney's fees, recoveries, actions, judgments, penalties expenses, and any other loss whatsoever which may be obtained against, imposed upon or suffered by all or any of them which may arise from the rights granted hereunder or the exploitation thereof, or which may arise from any breach of any warranty, representation, covenant or agreement made by me hereunder.

любых претензий или оснований для иска, известных или неизвестных, по поводу клеветы, порочащих сведений, диффамации, недобросовестной конкуренции, нарушения авторских прав, нарушения прав на частную жизнь, на публичность или личность, или от любых иных претензий или оснований для иска, основанных на Интервью или в связи с ними, или от осуществления любых прав, на которые имеется ссылка в настоящей передаче прав на интервью.

Я утверждаю и ручаюсь, что я старше 18 лет, и что я прочитал(а) настоящий отказ от прав на интервью до его официального оформления. Я подписываю настоящий отказ без какого-либо принуждения, исходя исключительно из вышеуказанных соображений. Я утверждаю и ручаюсь, что Издатель не должен получать согласия любого иного лица или организации для реализации прав, предоставленных Издателю настоящим отказом. Настоящим я выражаю согласие защищать, возмещать ущерб и освобождать от ответственности Издателя, его вышестоящую организацию, отделения, филиалы и связанные с ними организации, правопреемников, назначенных и уполномоченных лиц, а также должностных лиц, директоров, владельцев, акционеров, сотрудников, доверенных лиц, адвокатов и подрядчиков вышеуказанных лиц и организаций, а также любое лицо (лиц), действующих от имени вышеуказанных лиц и организаций, от любых убытков, ущерба, затрат, издержек, гонораров адвокатов, возмещений, исков, судебных решений, взысканий и всяческих иных убытков, которые могут возникнуть в отношении любого из вышеуказанных лиц или всех таких лиц, быть назначены или причинены таким лицам в связи с правами, предоставленными настоящим документом и использованием таких прав, или которые могут возникнуть в связи с нарушением любого ручательства, утверждения, соглашения или договора, сделанного или заключенного мной в рамках положений настоящего документа.

<p>My rights and remedies in the event of any breach of this Agreement by Publisher will be limited to the right, if any, to recover money damages in an action at law, and in no event will I be entitled by reason of any such breach to rescind any of the rights granted hereunder, seek injunctive or other equitable relief or to terminate this Release or enjoin or restrain the production, distribution, exhibition or advertising of any audio, visual or audiovisual work relating to, or based upon, the Interviews.</p> <p>This Release shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of California applicable to contracts entered into and fully performed therein. Only the California courts (state and federal) shall have jurisdiction over controversies regarding this Release; any proceeding involving such a controversy shall be brought in those courts, in Los Angeles County, and not elsewhere.</p> <p>All references to “I,” “me,” and words of similar import are intended and shall be deemed to include me, my executors, administrators, heirs, next-of-kin, legal representatives and assigns.</p>	<p>В случае любого нарушения настоящего соглашения со стороны Издателя, мои права и средства судебной защиты будут ограничены правом (если таковое имеется) требовать возмещения денежного ущерба посредством судебного иска, но ни при каких обстоятельствах мне не будет принадлежать право, в связи с любым таким нарушением, на отзыв любого из прав, предоставленных настоящим документом, или на требование судебного запрета или иного равноценного запрета, или на требование о прекращении действия настоящего отказа от прав, или запрета или ограничения производства, распределения, демонстрации или рекламы любой аудио, видео или аудио-видео продукции, связанной с Интервью, или основанной на них.</p> <p>Настоящий отказ от прав подлежит регулированию и толкованию в соответствии с законодательством штата Калифорния, применимому к договорам, заключенным и полностью исполненным на территории штата. Суды штата Калифорния (федерального уровня и уровня штата) будут иметь исключительную юрисдикцию по поводу любых споров в отношении настоящего отказа от прав; любая судебная тяжба, связанная с такими спорами, должна рассматриваться исключительно в таких судах, в округе Лос-Анджелес.</p> <p>Все ссылки, содержащие слово «я», «меня» и иные слова с тем же значением, употребляются для обозначения меня, моих душеприказчиков, администраторов, наследников, ближайших родственников, законных представителей и назначенных лиц.</p>
--	---